

**BIOTZ ALAI ABESBATZA ELKARTEAREN
ALDE GETXOKO KULTUR ETXEAREN
AURREKONTUAN DIRULAGUNTZA
IZENDUNA ARAUTZEN DUEN
HITZARMENA.**

**CONVENIO REGULADOR DE
SUBVENCION PREVISTA
NOMINATIVAMENTE EN EL
PRESUPUESTO DEL AULA DE CULTURA
DE GETXO A FAVOR DE LA ASOCIACION
CORAL BIOTZ ALAI ABESBATZA**

ELKARREKIN

Alde batetik, Irantzu Uriarte Gómez andrea,
16.069.539Z NAN zenbakia duena, Getxoko
Kultur Etxeko lehendakari gisa.

REUNIDOS

De una parte, Dña. Irantzu Uriarte Gómez, con
D.N.I nº 16.069.539Z, en calidad de
Presidenta del Aula de Cultura de Getxo.

Bestalde, Juan Ignacio Roscales Bengoetxea,
16025311S NAN zenbakia duena, BIOTZ-ALAI
ABESBATZA entitatearen Presidente eta
legezko ordezkari gisa, IFK: G 48283188,
helbidea duena Basagoiti Etorbidea 68 –
48991, Algorta-Getxo.

De otra parte, Juan Ignacio Roscales
Bengoetxea, con D.N.I nº 16025311S, en su
calidad de Presidente y representante legal de
la entidad BIOTZ-ALAI ABESBATZA, CIF: G
48283188, con domicilio en Avda Basagoiti 68-
48991 Algorta-Getxo.

ADIERAZI DUTE

1.- Apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki
Araubideari buruzko Oinarriak arautzen
dituenak, bere 25. artikuluan toki intereseko
jarduerak sustatu nahiz suspertzeko funtzioak
ahalbidez ditu.

MANIFIESTAN

1.- La Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora
de las Bases de Régimen Local posibilita en su
artículo 25 las funciones de promoción y
estimulo de actividades de interés local.

Laguntza ekonomikoak eta dirulaguntzak Toki
Administrazioak interes publikoko jarduerak
sustatu eta laguntzeko erabil dezakeen
sustapen jardueraren zati dira. Jarduera
horiek, hain zuzen ere, tokiko auzo-
komunitatearen berezko beharrak edo
interesak asetzen lagunduko dute. Azken
finean, neurri ekonomikoa da, toki
komunitateko herritarrek beraiek, banaka edo
elkartuta, lankidetzan jardun dezaten helburu
kolektibo egokiak eta desiragarriak betetzen,
eta kasuan kasuko jarduera gauzatzeko behar
diren baliabideak izan ditzaten.

Las ayudas económicas y las subvenciones
forman parte de la actividad de fomento que
la Administración Local puede hacer uso con
el fin de promover y apoyar actividades de
interés público que cooperen a la satisfacción
de necesidades o intereses propios de la
comunidad vecinal local. Es en definitiva, una
medida de carácter económico tendente a que
sean los propios ciudadanos de la comunidad
local, de forma individual o asociada, quienes
libremente colaboren con el cumplimiento de
fines colectivos convenientes y deseables y
nos dispongan de los recursos suficientes para
llevar a cabo la actividad de que se trate.

Sektore publikoko finantza-jardueraren zati
hori Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko
38/2003 Lege Orokorrek arautzen du, eta
baita uztailaren 21eko 887/2006 Errege
Dekretuak ere, lege horren araudia onartzen
duena.

Dicha parte de la actividad financiera del
sector público está regulada por la Ley
38/2003, de 17 de noviembre, General de
Subvenciones y por el Real Decreto 887/2006,
de 21 de julio, por el que se aprueba el
Reglamento de la citada Ley.

Legearen 22.2 artikulua ezartzen du toki
entitate bakoitzaren aurrekontuetan izenez
aurreikusitako dirulaguntzak zuzenean eman
ahal izango direla ezartzen du, dirulaguntza
arautzen duen hitzarmenean eta

El artículo 22.2 de la Ley establece que podrán
concederse de forma directa las subvenciones
previstas nominativamente en los
presupuestos de la entidad local respectiva,
en los términos recogidos en el Convenio

dirulaguntzak arautzen dituen araudian jasotako moduan.

Eta Legearen 28. artikulua dio, dirulaguntzak zuzenean emateko prozedurari dagokionez, dirulaguntza emateko ebazpenak eta dirulaguntza bideratzeko hitzarmenek Legean xedatutakoaren arabera aplikatu beharreko baldintzak eta konpromisoak ezarriko dituztela, eta hitzarmenak izango direla toki-korporazioek izenez aurreikusitako dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresnak.

Horri buruz, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 65. artikulua ezartzen duenez, aurrekontuetan aurreikusitako dirulaguntza izendunak honako hauek dira: helburua, aurrekontuko zuzkidura eta onuraduna aurrekontuaren gastu-egoera berariaz zehaztuta dituzten dirulaguntzak. Gainera, dirulaguntza horiek emateko prozedura ofizios hasiko du dirulaguntza egozten zaion Aurrekontuko Kredituaren Zentro Kudeatzaileak edo interesdunak eskatuta; eta amaituko da emakida edo hitzarmenaren ebazpenarekin, eta kasu horietako edozeinetan ere dirulaguntza arautzeko oinarri-izaera izanik.

Era berean, 2021eko abenduaren 23ko Osoko Bilkurak onartutako Getxoko Udalaren eta bere Erakunde Autonomoen Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorrek bere 5.4 artikuluan xedatzen du haietako bakoitzaren urteko aurrekontuetan izenarekin aurreikusitako dirulaguntzak zuzenean eman daitezkeela, Getxoko Udaleko sailek zein erakunde autonomoek laguntza horiek zehazten dituzten hitzarmenetan aurreikusitako terminoetan.

2.- BIOTZ ALAI Abesbatza (aurrerantzean, BIOTZ ALAI) ahots sakonez osatutako abesbatza da, eta egoitza Algortan, Getxon (Bizkaia) du. Bere helburua musika korala lantzea eta interpretatzea da, euskal konpositoreen lanei arreta berezia jarritz. BIOTZ ALAIk Algortako (Getxo) Telletxe kaleko 2. zenbakian dagoen lokal bat eskuratu berri du, 156 metro koadro dituen, bere

regulador de la subvención y en la normativa reguladora de las subvenciones.

Y el artículo 28 de la Ley dice, con respecto al procedimiento de concesión directa de subvenciones, que la resolución de concesión y los convenios a través de los cuales se canalice dicha subvención, establecerán las condiciones y compromisos aplicables de conformidad con lo dispuesto en la Ley, siendo los convenios el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente por las Corporaciones Locales.

Al respecto, el artículo 65 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio establece que son subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos aquellos cuyo objeto, dotación presupuestaria y beneficiario aparecen determinados expresamente en el estado de gastos del presupuesto. Asimismo, el procedimiento para la concesión de dichas subvenciones se iniciará de oficio por el Centro Gestor del Crédito Presupuestario al que se imputa la subvención o a instancia del interesado y terminará con la resolución de concesión o el convenio, teniendo en cualquiera de los casos el carácter de base reguladora de la subvención.

Asimismo, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Getxo y sus Organismos Autónomos aprobada por el Pleno de fecha 23 de diciembre de 2021, dispone en su artículo 5.4 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos anuales de cada uno de los departamentos del Ayuntamiento de Getxo, en los términos que se prevean en los convenios que regulen dichas ayudas.

2.- BIOTZ ALAI Abesbatza (en adelante, BIOTZ ALAI) es un coro de voces graves, que tiene su sede en Algorta, Getxo (Bizkaia). Su finalidad es el cultivo y la interpretación de la música coral, dedicando especial atención a las obras de los compositores vascos. El BIOTZ ALAI ha adquirido recientemente un local ubicado en la calle Telletxe Nº2 de Algorta (GETXO) y que mide 156 metros

proiektuan adierazitakoari jarraiki (I ERANSKINA), bere jarduera garatzeko eta sustatzeko "lokal berriaren gehieneko aprobetxamendua, abesbatzak instalazioak erabiltzen ez dituen orduetan musika-jarduerak garatuz", eta "lokalak euren baliabideak eta laguntza behar dituzten beste kultur talde batzuei eskaintzea", besteak beste.

BIOTZ ALAIk, 2022ko abenduan, eskuratutako lokala egokitzeko obra-proiektua (II. ERANSKINA) prestatzeko eskatu zuen. Proiektu horren aurrekontua 80.437,41 eurokoa da.

BIOTZ ALAIk emandako Lanak Burutzeko Planak aurreikusten du 2024ko martxorako lanak amaituta egongo direla.

3.- KULTUR ETXEA erakundeak honako helburu hauek ditu:

- a) Edozein jarduera kultural, zientifiko eta artistiko garatu eta sustatzea, arreta berezia jarritz euskal kultur bizitzaren agerpen guztiei eta euskararen garapenari eta berreskurapenari.
- b) Udalerriko taldeen kultur ekimenak sustatzen laguntzea, kultur arlo guztietan herritarren partaidetza sustatuz.

GETXOKO KULTUR ETXEAK (aurrerantzean, KULTUR ETXEAK) interesa du BIOTZ ALAIekin lankidetzan jarduteko eta bere jarduera sustatzeko eta, aldi berean, Getxoko udalerriko beste entitate soziokultural batzuek abesbatzaren lokalaren erabilera aukera izatea bultzatzeko.

Inguruabar hori kontuan hartuta, Getxoko Kultur Etxeak 2023ko ekitaldirako aurrekontuetan aurreikusi du aipatutako erakundeari dirulaguntza izenduna ematea, aipatutako lokalaren obrak sortutako gastuei aurre egiteko.

4.- Hitzarmen honen xedea da aipatutako erakunde onuradunaren alde bideratzea erakunde autonomoak indarrean duen Aurrekontuan ageri den dirulaguntza, bai eta entitate onuradunak bere gain hartutako

cuadrados, espacio suficiente para poder, tal como indica en su proyecto (ANEXO I), llevar a cabo su actividad y promover "el aprovechamiento máximo del nuevo local, desarrollando actividades musicales en horas en las que el coro no use las instalaciones", así como "facilitar sus locales a otros grupos culturales que necesiten de sus recursos y apoyo", entre otros.

BIOTZ ALAI solicitó en diciembre de 2022 la elaboración de un proyecto de obra (ANEXO II) de adecuación del local adquirido. El presupuesto de dicho proyecto asciende a la cantidad de 80.437,41 euros.

El Plan de Ejecución de obra previsto por BIOTZ ALAI estima que la obra estará terminada para marzo de 2024.

3.- El Organismo AULA DE CULTURA tiene entre sus finalidades:

- a) Desarrollar y promover cualquier actividad cultural, científica y artística, prestando especial atención a todas las manifestaciones de la vida cultural vasca y desarrollo y recuperación del euskera.
- b) Ayudar a potenciar las iniciativas culturales de los distintos grupos del municipio, fomentando la participación ciudadana en todos los ámbitos culturales.

El AULA DE CULTURA DE GETXO (en adelante, el AULA) está interesada en colaborar y apoyar al BIOTZ ALAI, con la finalidad de impulsar su actividad y al mismo tiempo propiciar el uso de su local por parte de otras entidades socioculturales del municipio de Getxo.

Teniendo en cuenta esta circunstancia el Aula de Cultura de Getxo ha contemplado en su presupuesto para el ejercicio 2023 la concesión de una subvención nominativa a la referida entidad, para hacer frente a los gastos generados por la obra del citado local.

4.- Que la finalidad del presente convenio es canalizar a favor de la entidad beneficiaria la subvención que figura en el vigente Presupuesto de esta Entidad, así como establecer las condiciones y compromisos que

baldintzak eta konpromisoak ezartzea ere.

asume la entidad beneficiaria.

Hortaz, Dirulaguntzen Lege Orokorrean eta Dirulaguntzen Ordenantza Orokorrean zein aplikagarri den gainerako araudian zehaztutakoari jarraiki, alde biek adostu dute hitzarmen hau sinatzea, eta arautzea honako klausulen arabera.

Así pues, de conformidad con lo establecido en la Ley General de Subvenciones, en la Ordenanza General de Subvenciones y demás normativa aplicable, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- LAGUNTZAREN XEDEA

KULTUR ETXEAk BIOTZ ALAIrekin lankidetzan jarduteko interesa du, bere jarduera korala sustatzeko eta Getxoko udalerriko entitate soziokultural honek eta beste batzuek bere lokalen erabilera bultzatzeko xedez, betiere erabilera horiek BIOTZ ALAI lokalaren jabearen erabilerarekin bateragarriak badira.

BIOTZ ALAIk Algortako (GETXO) Telletxe kaleko 2. kalean kokatutako lokal bat eskuratu berri du, eta 156 metro koadro dituen, bere jarduera burutzeko, abesbatzak bere proiektuan adierazten duenari jarraiki, eta, aldi berean, entitate, kultur elkarte eta herriko taldeei leku bat eskaintzeko entseguak, formakuntza saioak, topaketak eta udalerriko kultur ehunari lotutako mota guztietako jarduerak garatzea, arreta berezia jarriz musika eta abesbatza jarduerari. Horrela, aipatutako entitateek elkartzeko tokia izan, jarduera desberdinak programatu eta aldizkako bilerak egiteko aukera izango dute, lokalaren jabearekin aldez aurretik adostasunez.

Dirulaguntzaren xedea BIOTZ ALAIk eskuratutako lokala musika erabilerarako egokitzeko egin behar dituen lanak finantzatzea da.

Obrak aplikagarriak diren hirigintza- eta ingurumen-araudia bete beharko du.

BIGARREN.- ENTITATE ONURADUNA

Erakunde onuraduna BIOTZ ALAI ABESBATZA ELKARTEA da, IFK G 48283188 duena.

CLAUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DE LA SUBVENCIÓN

El AULA está interesado en colaborar y apoyar al BIOTZ ALAI, con la finalidad de impulsar su actividad coral y propiciar el uso de su local por parte de esta y otras entidades socioculturales del municipio de Getxo, siempre y cuando dichos usos sean compatibles con los del BIOTZ ALAI, propietario del local.

El BIOTZ ALAI ha adquirido recientemente un local ubicado en la calle Telletxe Nº2 de Algorta (GETXO) y que mide 156 metros cuadrados, espacio suficiente para poder llevar a cabo, tal como se indica en el proyecto presentado por la coral, su actividad y al mismo tiempo facilitar a entidades, asociaciones culturales y colectivos locales un lugar para poder desarrollar ensayos, formaciones, reuniones y todo tipo de actividades vinculadas al tejido cultural del municipio, prestando especial atención a la actividad musical y coral. De esta forma, las citadas entidades podrán disponer de un lugar donde reunirse, programar distintas actividades, y mantener reuniones periódicas, previo acuerdo con el propietario del local.

El objeto de la subvención es la financiación de la obra que BIOTZ ALAI tiene que realizar para adaptar el local adquirido para destinarlo a un uso musical

La obra deberá ajustarse a la normativa urbanística y medioambiental aplicable.

SEGUNDA.- ENTIDAD BENEFICIARIA

La entidad beneficiaria es la ASOCIACIÓN BIOTZ ALAI ABESBATZA, CIF G 48283188.

Erakundeak emandako dokumentazioaren arabera, Dirulaguntzen Lege Orokorraren 13. artikuluan zehazten diren onuradun izaera lortzeko baldintzak betetzen ditu. Zerga-betebeharrak, Getxoko Udalari eta Gizarte Segurtasunari dagozkionak egunean dituela egiaztatu du, baita onuradun izateko baldintzak zehazten dituen araudiak xedatutako debekuetatik at dagoela ere.

HIRUGARRENA.- ZENBATEKOA ETA AURREKONTU-KREDITUA

«Biotz Alai Abesbatza Elkartea» entitateari dirulaguntza nominatiboa ematea estaltzen duen aurrekontu-kreditua honako partidan sartzen da: 003 3340 7810200. 2023. urterako Getxoko Kultur Etxearen Aurrekontuan 60.000 euroko zenbatekoa du.

LAUGARREN.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Dirulaguntza ematea arautzen duen araubide juridikoa honako hau da:

- 1.- 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntzen Orokorrak.
- 2.- 2021eko abenduaren 23ko Osoko Bilkurak onartutako Getxoko Udalaren eta bere Erakunde Autonomoen Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorra.
- 3.- Hitzarmena bera.
- 4.- Uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, aipatutako Legearen Araudia onartzen duena.

BOSTGARRENA.- BATERAGARRITASUNA

Dirulaguntza hau bateragarria izango da helburu bererako beste dirulaguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein Administrazio edo erakunde publiko edo pribatu, nazioarteko, Europako Batasuneko edo nazioarteko erakundeetatik datozenak, dirulaguntzak arautzen dituen araudiak edo laguntzak ezartzen dituenari kalterik egin gabe. Dena den, emandako dirulaguntzaren zenbatekoak ezingo du izan, bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin batera, diruz lagundutako jardueraren osoaren kostua gainditzeko duen halako zenbatekoa.

De acuerdo con la documentación aportada por la entidad, la misma reúne los requisitos para obtener la condición de beneficiario previsto en el artículo 13 de la Ley General de Subvenciones. Acredita estar al corriente de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y con el Ayuntamiento de Getxo, y no estar incurso en ninguna de las prohibiciones establecidas en la normativa para obtener la condición de beneficiario.

TERCERA.- CUANTÍA Y CRÉDITO PRESUPUESTARIO

El crédito presupuestario que ampara la concesión de la subvención nominativa a la entidad "Asociación Biotz Alai Abesbatza" se halla recogido dentro de la partida 003 3340 7810200 del Presupuesto del Aula de Cultura de Getxo para 2023, destinando para tal fin la cantidad de 60.000 euros.

CUARTA.- RÉGIMEN JURÍDICO

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención es el siguiente:

- 1.- La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
- 2.- Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Getxo y sus Organismos Autónomos aprobada por el Pleno de fecha 23 de diciembre de 2021.
- 3.- El propio Convenio.
- 4.- El Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley.

QUINTA.- COMPATIBILIDAD

La presente subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas. No obstante, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad total subvencionada.

SEIGARRENA.- EXEKUZIO-EPEA

Diruz lagundutako jarduera, hau da, lokalaren lanak egiteko epea 2024ko maiatzaren 31n amaituko da.

SEXTA.- PLAZO DE EJECUCION

El plazo para la realización de la actividad subvencionada, es decir, la obra del local, finaliza el 31 de mayo del 2024.

ZAZPIGARRENA.- LAGUNTZA ORDAINTEZKO EPEA ETA MODUA

Dirulaguntza emateko hitzarmena eman ondoren, Proiektua eta Aurrekontua entregatu ondoren, dirulaguntzaren guztizko ordainketa bakarrean eta justifikatu aurretik egingo da, entitate onuradunaren izaera asoziatiboa eta baliabide ekonomiko eskasak kontuan hartuta, eta inolako bermerik eman gabe, hitzarmen honen arabera hartutako betebeharrak ez betetzeko arriskurik ez dagoelako.

SEPTIMA.- PLAZO Y MODO DE PAGO DE LA SUBVENCION

Dictado el acuerdo de concesión de la subvención, previa entrega del Proyecto y Presupuesto, el pago total de la subvención se realizará de una sola vez y de forma anticipada a la justificación de la misma, dada la naturaleza asociativa y escasos de recursos económicos de la entidad beneficiaria, sin que sea precisa la prestación de garantía alguna por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

ZORTZIGARRENA.- JASOTAKO DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA

1.- Hitzarmen honetan aipatzen den dirulaguntza emateko xedea bete izanaren justifikazioa eta jasotako fondoan aplikazioa 2024ko urriaren 31 baino lehen egin beharko da .

OCTAVA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN PERCIBIDA

1.- La presentación de la justificación del cumplimiento de la finalidad para la que se concede la subvención a la que se refiere el presente Convenio y de la aplicación de los fondos percibidos deberá de realizarse antes del 31 de octubre de 2024.

2.- Entitate onuradunak funtsen aplikazioa justifikatu beharko du egiaztagiri baten bidez, zeinak dokumentazio hau jasoko duen:

2.- La entidad beneficiaria deberá justificar la aplicación de los fondos mediante cuenta justificativa, que contendrá la siguiente documentación:

a.- Dirulaguntza emateko ezarritako baldintzak betetzen direla justifikatzen duen jarduketatxostena, egindako jarduerak adieraziz. Honako eduki behar ditu:

a.- Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas. Deberá contener:

- Jardueraren gastuen eta inbertsioen zerrenda sailkatua, hartzekodunaren eta dokumentuaren identifikazioarekin, haren zenbatekoa, jaulkipen data eta, hala badagokio, ordainketa datarekin. Diruz lagundutako jarduerarekin duen harremana eta behar bezala prestatzeko edo gauzatzeko beharra justifikatu beharko du. Aurkeztutako aurrekontuarekiko desbideraketak adieraziko dira.

- Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago. Deberá justificar su relación con la actividad subvencionada y su necesidad para la adecuada preparación o ejecución de la misma. Se indicarán las desviaciones acaecidas sobre el presupuesto presentado.

- Merkataritza-trafiko juridikoan frogabalio baliokidea duten fakturak edo agiriak edo aurreko paragrafoan aipatutako harremanen sartutako eraginkortasun administratiboan eta ordainketa egiaztatzen duen dokumentazioa.
- Aipatutako lokalaren BIOTZ ALAIren titulartasuna egiaztatzen duen eskritura.
- BIOTZ ALAIren estatutuak, bertan adierazita, elkartea deseginez gero, eta hirugarrenen aurrean betebeharrak sozial eta ekonomikoak betez ondoren, soberan geratzen den ondarea Getxoko Udalari emango zaiola, edo, bestela, Kultura zinegotzigoari, elkarrearen estatutuetan aipatutako irabazi asmorik gabeko helburu berdinekin edo antzekoekin erabil dezan.
- Lehendakariak, BIOTZ ALAIren batzarraren ordezkari gisa, sinatutako konpromiso idatzia, lokala hirugarrenen edo beste erakunde soziokultural batzuen musika-jarduerarako erabil dadin bultzatzeko, gutxienez bost urtez egokitu eta ireki ondoren, koralak instalazioak erabiltzen ez dituen. Hirugarren horien jarduerak bateragarriak izan beharko dute lokalaren berezko erabilerekin, eta aldeztu aurretik BIOTZ ALAI lokalaren jabearen adostasuna beharko dute.
- Egindako lanak erakusten dituen espazioaren argazkiak eta planoak, bai eta lanaren azken ziurtagiria ere.
- Lanak egin dituen enpresak edo baimendutako profesionalak emandako lan-txostena, teknikari eskudun batek egina.
- Diru-laguntzen Lege Orokorraren 31.3 artikulua aplikatuz entitate onuradunak eskatu behar dituen hiru aurrekontuak.
- Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a que se hace referencia en el párrafo anterior y la documentación acreditativa del pago.
- Escritura que certifique la propiedad del BIOTZ ALAI del citado local.
- Estatutos del BIOTZ ALAI en los que se indica que en caso de disolución de la asociación, y una vez satisfechas las obligaciones sociales y económicas si las hubiera frente a terceros, el patrimonio sobrante, será donado al Ayuntamiento de Getxo o en su defecto, a la concejalía de Cultura, para su uso con fines sin ánimo de lucro iguales o similares a los referidos en los estatutos de la asociación.
- Compromiso escrito firmado por la Presidencia, en calidad de representante de la asamblea de BIOTZ ALAI, de propiciar el uso del local para la actividad musical de terceros u otras entidades socioculturales, una vez se proceda a su acondicionamiento y apertura, al menos durante cinco años, cuando las instalaciones no sean utilizadas por la coral. Las actividades de dichos terceros deberán ser compatibles con el uso propio del local, y previo acuerdo con el BIOTZ ALAI, propietario del local.
- Fotografías y plano del espacio donde se evidencien las obras realizadas, así como el certificado final de obra
- Memoria de obra entregada por la empresa o profesional autorizado que haya realizado la obra, elaborada por una persona técnica competente.
- Los tres presupuestos que, en aplicación del artículo 31.3 de la Ley General de Subvenciones, deba de haber solicitado la entidad beneficiaria.

b.- Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarreraren edo diru-laguntzen zerrenda zehatza, zenbatekoa eta jatorria adierazita.

b.- Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

BEDERATZIGARRENA.- GASTUAK

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat joko dira diruz lagundutako jarduera, lokalaren egokitzapena, zuzen burutzeko guztiz beharrezkoak direnak eta hitzarmen honetan araututako dirulaguntzaren xedea betetzeko aukera ematen dutenak.

Dirulaguntzaren xede diren gastuak hitzarmen honen lehenengo klausulan adierazitako higiezinaren obrak egiteko sortutakoak baino ez dira izango.

Dirulaguntzen Lege Orokorraren 31.3 artikuluan xedatutakoaren arabera, entitate onuradunak gutxienez hiru eskaintza eskatu beharko dizkie hornitzaile ezberdinei, obraren konpromisoa kontratatu aurretik.

Aurkeztutako eskaintzen arteko aukeraketa, justifikazioan edo, hala badagokio, dirulaguntzen eskabidean aurkeztu behar direnak, eraginkortasun eta ekonomia irizpideen arabera egingo da, eta aukeraketa berariaz justifikatu beharko da txosten batean, aipatutako motiboengatik egiten ez denean.

HAMARGARRENA.- ERAKUNDE ONURADUNAREN BETEBEHARRAK

1. Erakunde onuradunaren betebeharrak dira:

a) Aplikatu beharreko arau guztiak betetzen direla bermatzea bai obran, bai lokalaren erabileran eta antolamenduan, bai elkarteak berak bai hirugarrenek.

b) Erakunde soziokulturalek musika-jardueretarako lokala erabiltzea sustatzea, hirugarrenei irekitzen den lehen egunetik 5 urtez gutxienez, betiere erabilera horiek bateragarriak badira BIOTZ ALAIk ezarritako lokalerako erabilerekin, eta berorren aldez aurreko adostasuna izanik.

c) Erregistro publiko batean inskriba daitezkeen ondasunak direnez, horiek egokitzeko dirulaguntza nominatiboa eman

NOVENA.- GASTOS SUBVENCIONABLES

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada resulten estrictamente necesarios para la correcta realización de la actividad subvencionada, la habilitación del local, y permitan el cumplimiento del objeto de la subvención regulada en el presente convenio.

Los gastos objeto de subvención serán únicamente los incurridos para la realización de la obra del bien inmueble indicado en la cláusula primera del presente convenio.

De conformidad con lo establecido en el artículo 31.3 de la Ley General de Subvenciones, la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contracción del compromiso para la obra.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

DECIMA.- OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD BENEFICIARIA

1. Son obligaciones de la entidad beneficiaria

a) Garantizar el cumplimiento de toda la normativa aplicable tanto en la obra como en el uso y disposición del local tanto por la propia asociación como por parte de terceros.

b) Propiciar el uso del local por parte de entidades socioculturales para actividades musicales al menos durante 5 años a contar desde el primer día de su apertura a terceros, siempre que dichas actividades sean compatibles con los usos del local establecidos por el BIOTZ ALAI, y previo acuerdo con el mismo.

c) Al tratarse de bienes inscribibles en un registro público, deberá hacerse constar en la

izana eskrituran jaso beharko da, bai eta emandako dirulaguntzaren zenbatekoa ere, eta datu horiek dagokion erregistro publikoan inskribatu beharko dira.

escritura la concesión de una subvención nominativa para su acondicionamiento, así como el importe de la subvención concedida, debiendo ser objeto estos extremos de inscripción en el registro público correspondiente.

d) Ematen duen organoaren aurrean, hala badagokio, betekizunak eta baldintzak betetzen direla justifikatzea, bai eta jarduera egitea eta dirulaguntza ematea edo gozatzea zehazten duen xedea bete izana ere.

d) Justificar ante el órgano concedente, en su caso, el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención.

f) Erakunde emaileak edo entitate laguntzaileak, hala dagokienez, egin beharreko egiaztapen-ekintzak egitea, bai eta kontrol-organo eskudunek, bai nazionalak bai erkidegokoak, egin ditzaketenean beste egiaztapen eta finantza-kontrolen betebeharrak, aurreko ekintzak gauzatzeko eskatutako behar adina informazio emanez.

f) Someterse a las actuaciones de comprobación, a efectuar por el órgano concedente o la entidad colaboradora, en su caso, así como cualesquiera otras de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos de control competentes, tanto nacionales como comunitarios, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

g) Diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko dituzten bestelako dirulaguntzak, diru-sarrerak edo baliabideak lortzen dituela jakinaraztea erakunde emaileari. Komunikazio hori jakin bezain laster eta, nolabait ere, jasotako funtsei emandako eskaera justifikatu baino lehen egin beharko da.

g) Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

h) Jasotako funtsen aplikazioa justifikatzen duten agiriak gordetzea, dokumentu elektronikoak barne, egiaztapen- eta kontrol-ekintzen menpe egon daitezkeen bitartean.

h) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

i) Jasotako finantzaketaren izaera publikoa zabaltzeko neurria hartzea, dirulaguntzaren xede diren jarduketak gauzatzeko diren eraikinetako atarietan iragarkiak txertatuz.

i) Adoptar la medida de difusión del carácter público de la financiación percibida mediante la inserción de anuncios en los portales de los edificios en los que se van a realizar las actuaciones objeto de subvención.

HAMAIKAGARRENA.- EZ BETETZEA ETA ITZULKETAK

Erakunde onuraduna dirulaguntza osorik edo partialki itzultzera behartuta egongo da Dirulaguntzen Lege Orokorreko 37. artikuluan aurreikusitako kasuetan, Lege honen 11.

UNDECIMA A.- INCUMPLIMIENTO Y REINTEGROS

La entidad beneficiaria estará obligada a reintegrar total o parcialmente la subvención en los supuestos previstos en el artículo 37 de la Ley General de Subvenciones, previa

tituluko 11. kapituluaren eta xedapen arauemailetan ezarritako prozeduraren arabera itzultzeko prozedura izapidetu ondoren.

tramitación del procedimiento de reintegro conforme al procedimiento establecido en el Capítulo 11 del Título 11 de esta Ley y en los preceptos de normativa que lo desarrollan.

Hitzarmen honetako hamargarren klausulako c) eta d) betebeharra ez betetzea, edozein kasutan ondasunak besterentzearekin edo kargarekin batera gerta daitekeena, dirua itzultzeko kausa izango da, Dirulaguntzen Lege Orokorreko II. Ataleko II. Tituluaren xedatutakoaren arabera, eta ondasunak itzulketa ordaintzeko menpe egongo dira bere jabea edozein dela ere, salbu eta fede publikoko erregistroak babestutako hirugarren bat dela edo ondasuna eskuratzea fede onez eta bidezko tituluarekin justifikatzen bada, edo merkataritza-establezimendu edo industria-establezimendu batean, inskribatu ezin diren ondasun higigarrien kasuan.

El incumplimiento de la obligación c) y d) de la cláusula décima del presente convenio, que se producirá en todo caso con la enajenación o el gravamen del bien, será causa de reintegro, en los términos establecidos en el capítulo II del título II de la Ley General de Subvenciones, quedando el bien afecto al pago del reintegro cualquiera que sea su poseedor, salvo que resulte ser un tercero protegido por la fe pública registral o se justifique la adquisición de los bienes con buena fe y justo título o en establecimiento mercantil o industrial, en caso de bienes muebles no inscribibles.

HAMABIGARRENA.- HAUSTASUNAK ETA ZIGAPENAK

Erakunde onuradunak izan ditzakeen dirulaguntzei dagozkien arau-hausteei eta administrazio-zehapenei dagokienez, Dirulaguntzen Lege Orokorreko 4. Tituluak dioena hartuko da kontuan.

DUODECIMA.- INFRACCIONES Y SANCIONES

En cuanto a posibles infracciones y sanciones administrativas en materia de subvenciones en que pudiera incurrir la entidad beneficiaria, se estará a lo dispuesto en el Título IV de la Ley General de Subvenciones.

HAMAHIRUGARRENA.- HITZARMENAREN INDARGARRITASUNA

Hitzarmen hau organo eskudunak onartu eta alderdiek sinatutakoan jarriko da indarrean, 2024ko abenduaren 31ra arte mantenduz.

DECIMOTERCERA.- VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio entrará en vigor una vez aprobado por el órgano competente y suscrito por las partes, manteniendo su vigencia hasta el 31 de diciembre de 2024.

Izpta./Fdo.:

Dña. IRANTZU URIARTE GOMEZ and.

Izpta./Fdo.:

D. JUAN IGNACIO ROSCALES jn.

GETXOKO KULTUR ETXEKO PRESIDENTEA

BIOTZ ALAI ABESBATZAREN PRESIDENTEA